Año II--Núm. 67 — APARECE LOS DOMINGOS — Montevideo, Noviembre 9 de 1913

Precios de suscripción

Mensual	$ 0 20
Trimestral	» 0 60
Semestral	» 1 20
Anual	» 2 00
Interior	» 2 50
Exterior	» 3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

EUSKAL - ERRIA

Montevideo, Noviembre 9 de 1913

Concentrémonos

Cuanto más nobles sean los fines de una institución, más dificultades se presentarán para alcanzarlos.

Toda finalidad, cuando no es comprendida, encuentra la resistencia de aquéllos que no han estudiado sus principios.

Tal, lo que nos acontece con EUSKAL ERRIA.

En más de una ocasión, desde estas mismas columnas, hemos bregado haciendo conocer los fundamentos de nuestra institución, sus finalidades, el ideal que vive en el alma de la colectividad. Hemos probado, con argumentos axiomáticos que especialmente debemos propender á la unificación de toda nuestra colectividad, concentrándola en un solo haz, haciendo comprender al propio tiempo, que EUSKAL ERRIA *ha surgido* á la vida para ser la continuadora de la obra de nuestros hermanos de raza que se consagraron *al ejercicio de la caridad*, allá, en tiempos lejanos, hermanos generosos que han sabido legar á sus buenos hijos aquellas prácticas elementales que constituyen el mejor elogio para nuestra raza generosa: favorecer al desamparado, consolar al afligido, y enseñar á nuestros hijos toda una historia que es un emblema de sacrificio, de amor, y de concordia.

¡Qué finalidades admirables las de nuestra cara EUSKAL ERRIA!

¿Quién, leyendo la historia de Euzkadi, rememorando los heróicos esfuerzos de nuestros antepasados, las virtudes y mandatos legados por aquéllos, no sentirá palpitar su corazón de inmenso júbilo, mientras dulcemente es compelido, por una fuerza misteriosa, á practicar el bien?

¿Quién, dirigiendo una mirada en redor suyo, y viendo la indigencia y el desamparo de sus hermanos *no sentirá en* lo más secreto de su sér sentimientos de conmiseración?

¿*Quién, al ver á sus hijos, al recordar* que llevan en sus venas sangre baskongada, aquella heróica sangre que más de una vez fué *generosamente ofrecida* por los denodados defensores de nuestras libertades conculcadas, quien, repetimos, no deseará que esos hijos que constituyen la esperanza de la Patria y de la sociedad, conozcan nuestra deliciosa lengua—desdeñada por aquéllos que no pueden conocer sus bellezas—la practiquen, y salgan en su defensa en los momentos precisos?...

El verdadero baskongado, el que ama el calor de su terruño, los senderos donde pasó los primeros días de su vida se sentirá gratamente impresionado al pensar que EUSKAL ERRIA es una institución de finalidades prácticas; creada para llenar las aspiraciones, los férvidos anhelos de los que han visto naufragar su juventud en la desgracia, llegando luego á la ancianidad, solos y abandonados, sin una mano que los levantara de su infortunio, sin una voz que endulzara sus horas amargas.

Y surgió, en el Uruguay, EUSKAL ERRIA: fué, al venir á la vida, la aurora salvadora de los desheredados de la suerte, y confiando en ella, los desventurados esperan la realización de sus anhelos.

Por todas estas consideraciones, enunciadas ligeramente, al pasar, queremos significar á nuestros lectores que EUSKAL ERRIA, en estos momentos, necesita de grandes propagandistas: de mensajeros de paz, de amor, de concordia; necesita que cada cual golpée en todo hogar baskongado exponiendo estas finalidades, cuáles serán sus consecuencias, *y lo que* espera de ella toda la sociedad.

Pero, para ello, es necesario mirar *siempre hacia* arriba, no fijarnos en detalles simples, en insignificancias en la manera de apreciar ciertas cosas efímeras que mueren como las hojas secas del camino. Por las finalidades de nuestra institución, por sus sólidos fundamentos, deben olvidarse todas las discrepancias, todos los inconvenientes; cuando se levanta el alma hacia arriba, no miramos nombres sino destinos propios para el bienestar social, y ante la obra magna esbozada en medio de sanos entusiasmos, siempre debemos ser los eternos propagandistas, los gratos *amigos* de causa tan noble y generosa.

EUSKAL ERRIA, hacia sus fines, ha de *continuar* su marcha y nadie la detendrá.

Prosigue su senda amparada en sus ideales, en la grandeza de sus fines.

Muchos escollos encontrará; muchas sombras se dibujarán en lontananza; pero siempre, al calor de los entusiasmos sanos, alentada por una historia que no muere, y por una esperanza que no se desvanecerá jamás, llegará á la cima victoriosa, porque para triunfar es necesaria la perseverancia y la perseverancia vendrá mientras haya corazo*nes que amen á su tierra, á la cuna de* sus mayores.

Concentrémonos.

Todos, *propaguemos nuestros* principios.

Nadie abandone su puesto.

Quien *persevere hasta el fin, triunfará.*

La resurrección del euzkera

De empresa absurda y como *tal irrealizable*, califican muchos la nuestra de resucitar el euzkera. Nos hablan las le*yes necesarias ante las cuales la volun*tad del hombre es nula; nos predican la continua evolución que amamanta las *cosas, las lleva á su grado máximo de fuerza y vitalidad y las conduce por fin á la vejez y á la muerte* de donde no saldrán jamás con sus *caracteres fundamentales anteriores.*

La aplicación de esa ley á la desaparición del euzkera, ha sido negada por los amantes de nuestra lengua. Han contestado que el euzkera no ha llegado á su pleno desarrollo y que mal puede morir gastada la lengua que no pudo hacerse vieja. Apoyándose en los mismos argumentos que nuestros enemigos, deducen la posibilidad de que el euzkera progrese. En efecto, se han dicho: si para el desenvolvimiento de la lengua en una verdadera infancia, ha necesitado siglos, ¿cómo es posible que su desaparición natural haya sido durante *cincuenta años?*

¿Que ley armónica es esa que manifiesta extraordinariamente lenta en la *formación de la lengua y vertiginosamente* rápida en la desaparición? Y deduciendo de ahí que la muerte del euz*kera no es efecto de la pretendida ley,* sino de la inercia, apatía ó falta de voluntad de nuestro pueblo, confían en la restauración de la misma modificando la referida voluntad en sentido patriota y activo.

Nosotros, aparte de otras razones, aceptamos las de los segundos. La lengua vasca volverá á vivir su vida recia, si el pueblo así lo quiere.

La cuestión queda reducida á la voluntad del pueblo.

¿Cómo excitar la voluntad? Hasta ahora se ha preconizado como preferible medio, hacerlo patriota, para que amando lo suyo, se decida á reconquistar lo más *característico*, que es esa *lengua* vencida por las extrañas.

A nosotros nos parece que este medio *es necesario, pero no suficiente. El medio* suficiente, es dar vida económica al euzkera.

El día que el euzkera sea elemento de bienestar elemento de prosperidad material, aquel día pese á los evolucionistas, pese á las leyes «necesarias é inmutables», pese... á los pesimistas, el euzkera volverá á tener la vida que le corresponde.

Quedamos pues, en que primeramente es preciso hacer espíritu patrio: este espíritu dispone al individuo para recibir con júbilo las medidas que tiendan á la restauración del euzkera; ese espíritu patrio, extendido, consigue su preponderancia en unas partes, *del cual partirán* las medidas que han de dar el triunfo a la lengua de la raza.

EL DEBER SE IMPONE

El deber de todo buen basko, en estos *momentos*, es *meditar* sobre cual es nuestro deber, con tranquilidad, friamente, sin dejarse sugestionar por «vaceros» que no siempre dicen la verdad.

Nadie más interesado que nosotros de que EUSKAL ERRIA, marche por la senda del progreso á la que le impelen sus asociados. Todos sabemos los fines y propósitos con los que fué fundada nuestra asociasión; hasta hoy todo ha marchado bien; los que ocupan puestos en las diversas comisiones han cumplido y siguen cumpliendo con su deber y sobre nosotros, *los que actuamos en* el llano, no pesa ninguna de las complicadas tareas administrativas de EUSKAL ERRIA: nuestro deber, pues, es propender con todas nuestras fuerzas á que siga adelante, unida, la familia euskara en esta República: disculpamos poco y trabajemos mucho; nuestro deber es unirnos y atraer á los dispersos si es que los hay. Así piensa este.

Arzaia.

EUSKAL ERRIA

Asamblea General Extraordinaria

Montevideo, Noviembre 7 de 1913.

Señor Don...

Presente.

Estimado consocio:

Se invita á Vd. para la asamblea general extraordinaria que tendrá lugar el 15 del corriente á las 8 1/2 p. m., en el local del Centro Asturiano calle Arapey 1263 para presentar la renuncia del señor Presidente y en caso de ser aceptada proceder á la elección del sucesor, más cuatro miembros y dos suplentes del Consejo Directivo.

Haremos presente que de acuerdo con el art. 15 de nuestros Estatutos, los elec*tos deben ser naturales de las provincias* de Lapurdi, Benabarre y Suberoa.

Se ruega encarecidamente la más *puntual asistencia.*

Aprovechamos oportunidad para saludarle con toda consideración

Francisco Goñi.
Vice - Presidente

A. Magirena
Secretario.

Consideraciones

Equivalente á negar la luz y acción del sol *en pleno meridiano*, sería el ocultar ó desconocer la natural influencia que en el ser humano ejerce el medio ambiente que lo rodea, é imprime á sus modalidades y carácter en general, un sello distintivo diferenciador en parte del pasado pero no suficiente á borrar ó esfumar por entero en el individuo los signos indelebles de su raza.

De aquí, que muchos vascos en América, sujetos como [illegible] ya de más á las imposiciones sociales, de *las que no hay para qué ocuparse en* este lugar, sufran también, con mayor ó menor intensidad, sus efectos *irresistibles* y modifiquen un tanto sus características de jovialidad, sencillez y franqueza, cualidades de las que en poco ó mucho se despojan é indudablemente van á parar al común de virtudes y de vicios aportados al nuevo continente que todos los elementos alienígenas que necesariamente han de ser, mejor dicho son, principios constitutivos de un nuevo mundo moral.

Mas no obstante la veracidad clara y evidente de esta afirmación, que si *en algún lugar* resalta incontrastable es en nuestra urbe donde los descendientes de diversos países y razas rápidamente adquieren hábitos y costumbres distintas á las suyas peculiares, según vanse olvidando de las propias, existen muchos vascos, por lo general aquellos que aún desconocen las particularidades de su raza ó ignoran en absoluto la propia *historia, que se creen puros é incon*taminados del ambiente en que respiran cual si el aura de Euzkadi los *vivificara y se sucedieran* los días de su vida en la apacible aldea, donde vieron la luz primera. Para tales, mientras el vasco conserve no más que un simple recuerdo del lugar de su nacimiento, no haya dado por entero al olvido su habla nacional, y se muestre entusiasta aficionado al noble juego de pelota, no ha perdido ninguno de los componentes de su nacionalidad. *Puede llamarse «vasco» y segu*ramente como á tal lo llamarán y ello le basta.

Y sin embargo, aún cuando nadie pueda negar á tales su euzkadiano origen, bien se echa de ver que el espíritu que los anima se halla amortiguado de tal manera que de vascos sólo tienen la «parada» y ella no en todas las ocasiones.

Hemos confesado sinceramente que la sociedad en que uno desenvuelve su existencia, fuerza al sujeto á cam*biar de costumbres y carácter*, pero también podemos asegurar que el vasco, siempre enamorado de su individualismo, tiene en el mismo poder suficiente para no apropiarse ó asimilarse lo perjudicial á su natural modo de ser, y dar de lado á sanas creencias y costumbres donde siempre anidaba el espíritu de la raza.

El buen vasco, y quien por tal se *tenga, aceptando en el* orden social todos los progresos y manifestaciones de cultura verdad, debe conservar incólumes y exteriorizar los sentimientos nobilísimos de su raza, no suplantándolos ó supeditándolos con otros que los mixtifiquen ó destruyan, cual desgraciadamente *ha sucedido con* nuestros hermanos de raza á que nos referimos y que en puridad puede de*cirse que hoy* de vascos sólo les queda la partida de nacimiento. Tal maña se dieron, que las buenas *cualidades* que en su país poseían las echaron por la borda del buque que á tierra americana los condujo, y aquí se crearon unas nuevas con ajenos desperdicios. Conste que hablamos de un buen número de vascos, sin dejar de reconocer existe otro mayor que aún puede dignamente conservar en esta tierra el buen nombre de los hijos de Euzkadi. A éstos especialmente nos dirigimos para que pongan en tensión todas sus energías vitales, sus fibras éticas, é impidan arraigue en la colectividad esa especie de dañino cosmopolitismo que la amenaza y puede dar al traste con el justo renombre adquirido por el vasco en América.

Para ello procede que todo aquel que se sienta vasco coopere á la obra de restauración ya felizmente emprendida por los afiliados á la gran Comunión Nacionalista Vasca, que resume en sí todas las justas reivindicaciones de la raza.

Z.

DON FELIPE DE ZABALA

Ha sido nuestro huésped el distinguido escritor señor Felipe Zabala en compañía del secretario de la juventud nacionalista baskongada de Buenos Aires, señor Echevarría.

El señor Zabala es un periodista de vocación y de abolengo, *pues á la temprana* edad de 18 años actuó brillantemente en la prensa Bilbaina junto á aquella pléyade de nacionalistas euskaros que fueron los primeros admiradores y discípulos del inolvidable maestro D. Sabino Arana-Goiri.

El señor Zabala es, actualmente redactor de Euzkotarra, órgano del nacionalismo baskongado de Buenos Aires.

Su prodigioso talento, su fácil y airosa palabra y su bien cortada pluma, todo, ha puesto al servicio de la causa euskara y con tesón, sin impaciencia, sigue laborando el ilustrado escritor, en la ruta que ha emprendido. Es un convencido de la bondad y de la justicia que le asiste al pueblo euskaro en su demanda, por lo tanto está seguro de su triunfo.

«En la vida de los pueblos como el baskongado, los años son instantes así que no hay que tener impaciencia, hay que ser constantes, unidos, y la victoria será nuestra» ésto nos decía el patriota euskaro. Le agradecemos sus buenos deseos y sus cariñosas palabras para EUSKAL ERRIA y esté seguro de que siempre los tendremos presentes.

El señor Regino Galdós fué el encargado por la Comisión de EUSKAL ERRIA de darles la bienvenida al señor Zabala y al señor Echevarría, lo que hizo improvisando las palabras del caso.

El señor Zabala contestó á estas palabras con un elocuente y patriótico discurso, agradeciendo á los miembros de la Comisión de EUSGAL ERRIA, la cariñosa acogida que le habían dispensado, haciendo votos para que se suavizaran todas las asperezas que pudieran existir entre los asociados de EUSKAL ERRIA con el fin de que sigan adelante en su noble tarea, citando como ejemplo la unión de damas baskongadas. En la noche del día 2, fueron obsequiados con un banquete por los asociados de EUSKAL ERRIA, el que fué servido en el acreditado Hotel Colón. El banquete fué ofrecido por el entusiasta consocio señor Aramendi, improvisando en este acto pa*labras calurosas*, llenas de consideraciones sobre para la cual tuvo sentidas y cariñosas frases; terminó su improvisación, brindando por la felicidad personal de los obsequiados.

No se olvidó el señor Aramendi de las nobles damas baskongadas, «alma mater» de la Sociedad EUSKAL ERRIA, diciendo que tenía completa fé en su actuación abnegada.

El señor Galdós también dijo dos palabras en este acto.

Al final pronunció el señor Zabala un *notable discurso*, agradeciendo todas las atenciones de que fueron objeto. Dedicó cariñosas palabras á la Comisión de EUSKAL ERRIA y sus asociados, estimulándolos á que continúen su grande y simpática obra, sin desmayar jamás, venciendo todos los obstáculos que se presenten; dijo también que las damas baskongadas, todo abnegación y amor, serían la columna principal de la obra que está ejecutando EUSKAL ERRIA. Estas palabras fueron recibidas con calurosos aplausos.

Momentos después fueron acompañados por los presentes, los distinguidos viajeros hasta el vapor «Londres» en el que regresaron á Buenos Aires.

Agradable ha sido la impresión que *han dejado* los distinguidos viajeros en el ánimo de los miembros de la Sociedad EUSKAL ERRIA, teniendo nosotros el *honor de estrechar su mano.*

Los deseos del que escribe estas líneas son que vuelvan muy pronto á honrarnos nuevamente *con su visita.*

E.

EUSKAL-ECHEA

Y SU PROGRAMA DE ESTUDIOS

Aspecto pedagógico

Si desde el punto de vista propiamente lingüístico no presenta el euzkera dificultad mayor que las demás lenguas extranjeras, que en la Argentina se cursan y se hablan, abrigamos la convicción que menos la va á presentar bajo el aspecto psico-pedagógico; antes cre*emos que este argumento*, que desearía exponer lo más brevemente posible, será el más persuasivo para cualquiera que *lleve en sus* venas una gota de sangre vasca, y no quiera mirar las cuestiones por el lado solamente interesable y utilitario.

Un proyecto magnífico han llevado á cabo en la República Argentina los vascos: la fundación de los Institutos de «Euskal Echea» para educar conforme á las modalidades y tendencias de nuestra raza á la juventud vasco-argentina, y si esto no hiciera, la «Euskal Echea» no llenaría todos los fines para que ha sido instituída y que de ella espera la colonia vascongada. Fundada para promover y afianzar los vínculos de solidaridad é infiltrar en los jóvenes de origen vasco las peculiaridades étnicas de la raza, como dice nuestro Programa, la Euskal Echea siente la necesidad de *echar mano de aquellos elementos pedagógicos* sin los cuales sería inútil trabajar por conseguir los fines de su *institución, y entre los principales figurarán* siempre en término: la enseñanza de la historia y de la lengua euskara.

En cuanto al idioma vasco, que es lo que hace á nuestro propósito, salta á la vista la conveniencia y hasta la necesidad de incluirlo como una de las principales asignaturas en el programa de los Institutos de la Euskal Echea. Pues de otra suerte, como se dice en la exposición del mismo programa, la Euskaria en masa hubiera protestado en contra de una Institución, que siendo, ante todo, originaria y realmente vasca, hacía menosprecio si olvidaba el estudio de su hermosa lengua, valioso relicario que ha *conservado puras y santas nuestras instituciones venerandas* y uno de los títulos de nuestra legendaria nobleza. *Por tanto ¿será justo afirmar*, considerados los altos fines propuestos por la Sociedad de Euskal-Echea, será justo sostener que actualmente es tiempo perdido en la Argentina la enseñanza del euzkera? Mirado desde el punto de vista psicológico, el euzkera será siempre en manos del buen educador un valioso elemento para estampar en el carácter de niños de origen vasco el espíritu de sus antepasados, y esto, aun concediendo de buen grado que casi todos habrían de salir sin poseer bien el vascuence, y *todavía más, admitiendo que* á los que consigan saberlo, les sería harto difícil entenderse «euskeraz» con los vascos de los diversos ex estados pirenaicos y conservarlo más tarde por falta de medio ambiente. ¿De aquí, con todo, sería justo deducir que era tiempo perdido enseñar el vascuence actualmente en la Argentina? De ninguna manera. Como elemento educacional será indudablemente de benéfica influencia. Y esto sólo debía bastar para acogerlo con cariño y entusiasmo y aprobarlo con todas nuestras *fuerzas. El conocimiento* del euzkera, por somero y elemental que quiera suponerse, será siempre utilísimo en sana pedagogía para conciliar el respeto y veneración de los niños hacia el medio de expresión de sus padres y hacerle apreciar la grandeza de su personalidad cien veces secular y avalorar de alguna manera la singularidad de nuestra raza. ¡Cuántas veces esas tiernas inteligencias, que hoy aprenden á balbucir cuatro palabras en euzkera, y mañana á formular algunas frases, se acordarán *más tarde, como despertando* á los ecos dormidos de esas palabras vascas, de aquella maravillosa lengua, que oyeron resonar mil veces en las clases de Euskal-Echea, y evocarán á la vez por asociación de ideas otras palabras, que allá en su infancia escucharon con misterioso encanto á sus ancianos padres! El conocimiento del euzkera nos servirá por ventura para librarle del es-

Ugún de menosprecio que la ignorancia hace pesar sobre él, granjeándole simpatía y admiración de los alumnos? Simpatía y admiración, repito, que vendrá de reflejo á consolidar el aprecio de los hijos por la raza antiquísima de sus padres. Debemos, pues, enseñar este idioma, que de tan singular esplendor rodea á nuestra raza, porque es evidente que no se puede amar lo que no se conoce. Por consiguiente, aunque no fuera más que por esta razón psicológica del amor y respeto, que puede infundir en el corazón de los niños el conocimiento del euzkera, de este tesoro preciosamente conservado por el pueblo vasco á través de tantos siglos y en constante lucha con tantos enemigos, sería bastante para proclamar á voz en grito que jamás será tiempo perdido el empleado en enseñar á los niños tan portentosa lengua. *Una vez conocida por los niños* siquiera en sus rudimentos, ¿cómo dejarán de amarla sabiendo que es de sus padres, que es dulce, rica y bella, y sobre todo esto, que ha conservado también las costumbres de nuestro pueblo, que aun hoy resplandecen con más vivos destellos en las comarcas y donde se habla todavía? ¿Por qué, pues, no trabajar para iniciar en su conocimiento á tiernos niños, que el día de mañana harán bien en tener á gloria el ser descendientes de los antiguos euskaros, que tan benéfica influencia han ejercido en la vida política y económica de la Argentina? ¿No es por ventura bello que cada niño, mediante el conocimiento elemental del euzkera, pueda preguntarse á sí mismo por el significado del apellido que ostenta su familia, y descifrar los de tantos como figuran en todas las esferas de la República Argentina? Tal vez se nos diga que esto si en algunos casos resulta fácil, en otros se necesitan conocimientos nada comunes de filología, y no insisto en ello, ya que sólo pretendo con esta última razón de conveniencia corroborar las que llevo ya apuntadas, para probar definitivamente que no es, ni será jamás tiempo perdido en la Argentina enseñar el vascuence dentro de los institutos de una Sociedad, cuyos fines primordiales son infiltrar en los jóvenes de origen vasco el espíritu de nuestra raza y afianzar para lo venidero los vínculos de solidaridad euskara.

Bastan, pues, las razones aducidas para que conste ante la colectividad vascongada de la Argentina que seguiremos siempre defendiendo como obligatoria la enseñanza del euzkera en nuestro Programa de estudios, porque creemos que tal asignatura está llamada á producir muy buenos frutos de educación en los niños, y la consideramos [illegible] indispensable en un colegio vasco.

P. A. de Mendigorría,
Profesor de Euskal Echea.

D. Alejo Idiartegaray

Desde hace varios días hállase gravemente enfermo el señor don Alejandro Idiartegaray, *uno de los primeros asociados* que se alistó en nuestra institución.

Deseamos al distinguido enfermo, un pronto restablecimiento.

ERRONKAL'GO EUZKELGIA

Gure euzko bedzak guziz mintzen ditu euzkelgi eneh)galtzeak. Ola mintzaten genun gure lengo idazkayan.

Euzkelgi guziak jabon bearko lirakela diogu, la gure iritzia indartu, sendotzeko aski dugu euzkelgien aztertzea:

Ele geyenetan, oraingoetan berezi ski bayalsi do ike euzkelgiak ;nabarrkeriazatik jayotzen direla, au da, ele suafraya edo zaña ixartu delakoz. Euzkerari ezayo olakorik perlatzen.

Euzkelgi bakolxan berazko era agiri da, ta euzkelgi guziek erki bakolxako euzkelgien bakera dogaraxte. Nere uste apalaz euzkelgiek euzkel gizakitasuna zorrezien dute

Ola maizeko [illegible]

El sello de la raza

[illegible] nuestro paisano Miguel de Unamuno, en una de sus [illegible] la fiebre por [illegible] de los vascos [illegible] irrumpir, esto es, invadir el resto del mundo, no inmiscuirse á arrinconarse en sus fronteras, que es *lo que á su juicio contribuye para que* [illegible] reducir [illegible] centen- [illegible] por esa [illegible] de su [illegible] aún se conserva pura la raza, ya que [illegible] motivo principal hemos sido [illegible] por otros pueblos.

[illegible]*cidamente, la irrupción del* [illegible] no siempre ha traído los frutos [illegible]gicamente eran de esperar, qui- [illegible] porque ella se ha hecho individual, [illegible] ó á lo menos por alguna familia aislada.

Indudablemente, Unamuno observó *de sí irrumpir su individualidad por* las mesetas castellanas, lo que le rodeaban no eran sus siete calles de Bilbao ni las aldeas euzkéricas, sino otro algo muy distinto en todos sentidos. Notó que se fijaban en él, en lo que decía, quizá en lo que pensaba considerándole como extraño algunos jactanciosos como un hombre de otra clase, en una palabra, de otra raza, y todo desde el primer día ansiosos todos de oirle hablar ó pedirle escribir sobre *Bilbao, sobre las costumbres* de aquellos sus paisanos, ya que casi todos estaban en la persuasión de que por fuerza tenía que ser muy bueno todo lo procedente de aquellas tierras *en donde tantos coterráneos habían* conseguido establecerse con éxito en sus industrias y negocios, cual si se tratase de unas indias peninsulares.

Todos sabemos que en América, desde *Méjico á la Patagonia, los* vascos se destacan constantemente en la mayor parte de sus hoy Repúblicas, bien como políticos que han llegado á los más altos puestos de la *Gobernación, bien como hombres de* negocios, en la industria, comercio, banca, y en general todas las manifestaciones de la vida de esas naciones de hace un siglo.

Que lo mismo puede decirse de Asia y Oceanía, dentro del grado que ha permitido la fuerte preponderancia de las razas amarillas y Malaya, como lo atestiguan las relaciones de las Islas Filipinas con el Japón, China ó Indochina, cuyos mares han sido cruzados constantemente por nuestros bravos marinos, muchos de los que llegaron á dominar las lenguas monosilábicas y elementales de aquella parte del mundo, teniendo el mando de los barcos mercantiles y correos entre Hon-Kong, Shangai y Manila...

La Historia está llena de citas de vascos, *que se distinguieron siempre*, lo mismo en los aspectos señalados como en el moral religioso, con legiones de misioneros ó predicadores, que extendieron la Religión Católica *por los más apartados rincones* del mundo, llevando allá el consuelo de sus incomparables é innegables máximas, como el bálsamo que mitiga los furores de la idolatría en sus diversas manifestaciones, borrando paulatinamente las aberraciones inherentes á esas falsas religiones.

Y yo pregunto á Unamuno: ¿no sería muchísimo mejor, tal como hoy *se hallen* las cosas, empezar por arreglar nuestra propia casa, si ello es posible, que meternos á irrumpir?

Bien sabe Unamuno que precisamente ese es el punto más interesante en *la actualidad. Hoy*, que en todas partes [illegible] tiende á preparar la casa para resistir al gran choque que se avecina entre el capital y el trabajo, y del que no son más que pequeños avisos ó avanzadas las huelgas parciales ó más ó menos generales que en todas partes van generalizándose, parece que ha llegado la hora de que cada una se defienda, llamando á su seno á los que aún les reste algún instinto de conservación...

Todos los vascos que hayan tenido que salir de su patria, si hablan con el corazón en la mano, podrán corroborar el fundamento de lo indicado [illegible]

gón, Cuencas Carboníferas de la Rioja y Asturias, piensan en lo que les rodea, se sienten aún otros, se sienten nacionalistas si ya no lo son, y confiesan que no cabe más remedio que volver cuanto antes á guarecer su *casa, su pueblo, su patria, porque* tienen razón los nacionalistas.

Es preciso volver á los tiempos en que no se ponía en sol en los dominios de España, en que era esta grande, invencible, pues en aquellos tiempos los vascos eran felices y no estaban *invadidos, conservaban* su lengua, sus costumbres é irrumpían el mundo, *sin ser irrumpidos á su vez.*

KAIKU.

Mariana Echemendy de Arteaga

LLEGADA DE SUS RESTOS

Ayer llegaron á nuestro puerto los restos de la señora Mariana Echemendy de Arteaga, esposa del distinguido asociado don Telésforo Arteaga, fallecida últimamente en Bilbao, de lo que se ocupó nuestro Semanario en oportunidad.

El sepelio de los restos de la extinta, dió lugar á una imponente manifestación de duelo.

El señor Arteaga, desde su llegada del viejo mundo, ha recibido las *condolencias de sus numerosas relaciones.*

CARTA DE AGRADECIMIENTO

Nuestro amigo don Adrián Echeverría, acaba de recibir del párroco de *Errazu, pueblo del Baztán, que más* sufrió con la tromba de agua que cayó en los Pirineos en Junio último; entre otros edificios había arrastrado la parte principal del templo de ese pueblo con todos los ornamentos y objetos de culto que tenía en su interior y para cuya reposición le suplicó al citado amigo, viera á los vascos en esta, si les era posible prestar algún auxilio, á cuyo efecto se levantó una suscripción encabezada por el bondadoso Prelado que dirige hoy los destinos de la Iglesia uruguaya, quién manifestó una vez más su íntimo amor á Euzkaria, cuna gloriosa de sus ascendientes y en cuya suscripción figuraban varios de los corresponsales de EUSKAL ERRIA y otros lectores de nuestra hoja, á quienes desea dar satisfacción con la publicación de la citada carta, que es la siguiente:

• • •

Señor don Adrián M. Echevarría.

Muy señor mío. Con esta misma fecha escribo hoy dando gracias al Ilmo. Monseñor Isasa por haberse dignado á encabezar la suscripción en favor de esta mi Iglesia, donde fuí hecho soldado de Cristo y sirvo al presente; pero no tengo la menor duda que á usted principalmente es á quién debo dar las gracias, por el interés y trabajo que usted se ha tomado en promover esta obra de caridad en beneficio nuestro; tanto mayor ha sido mi satisfacción, cuanto que intenté aducir algún recurso en Barcelona pidiendo en varios Palacios y á personas de elevada posición, pero vi el supremo esfuerzo que acababan de realizar levantando tantos templos y lo mucho que todavía queda que rehacer así que volví con las manos vacías; pero en cambio, el haber hecho dicho viaje ha sido ocasión de dirigirme á usted que ha correspondido con nobleza.

Para fines del próximo Octubre, terminarán las paredes exteriores y el interior procuraremos de revestirlo conforme se pueda, y ha de tardar y no poco.

Todo lo recaudado para todos los perjudicados asciende á unos 60.000 duros y repartido entre todos, les corresponderá percibir un 10 por % de lo perdido, si es que llega; y á lo menos este mi pueblo, no se verá en el estado anterior al nuestro durante [illegible]

EUSKAL - ERRIA

Movimiento de Caja correspondiente al mes de Octubre de 1913

DEBE

A *Caja:*		
Saldo del 31 de Setiembre de 1913		$ 1.003 26
» *Suscripción «Pro Bidasoa»:*		
Recibido de la Comisión de Señoras; su lista. . .	$ 204 15	
» » Lorenzo Zabaleta »	» 142 16	
» » Mariezcurrena Hnos. »	» 80 90	
» » Pedro Bercetche »	» 21 20	
» » Alejandro Bertiz »	» 41 .0	
» » Francisco Goñi »	» 37 00	
» » EUSKAL ERRIA	» 20 00	» 546 61
» *Cuotas de Socios mensuales.*		
Recibido durante el mes.		» 245 00
» *Cuotas de Socios anuales:*		
Recibido durante el mes.		» 30 00
» *Cuotas de Ingreso:*		
Recibido durante el mes.		» 13 00
		$ 1.837 87

HABER

Por Suscripción «Pro Bidasoa»:		
Pago premio por venta de $ 300 plata	$ 3 30	
» Supervielle y C.ª, letra á favor del Gobernador Civil de Nabarra, pesetas 1.521,29 á 5.60	» 271 66	
» Supervielle y C.ª, letra á favor del señor Etcheverry Ainchart, francos 1.437.09 á 5 30 *y comisión*	» 271 65	$ 546 61
» *Gastos generales:*		
Pago sellado para las obligaciones de los préstamos.	$ 26 50	
» Sanz y Martínez, 15.000 recibos	» 25 00	
» Tomás Graquitarena, limpieza y luz por Agosto, Setiembre y Octubre	» 20 80	
» Comisión de Prensa, gastos de Secretaría. .	» 20 00	$ 92 30
» *Comisiones:*		
Pago al señor Juan Mazzarocchi, por cobranza de Setiembre ppdo.		» 15 72
Por gastos de propaganda:		
Anticipo á la Comisión de Prensa.		» 100 00
» *Caja:*		
Saldo en Caja el 31 de Octubre de 1913.		» 1.083 24
		$ 1.837 87

S. E. ú O.

El Tesorero.

G. Garayalde

Elizondo de Bordaberry, Francisca Nin de Sandri, Magdalena Moyssouleguy de Morales.

—Consideráronse numerosos asuntos internos.

—Se discurrió sobre la mejor forma de constituir nuevos Comités de propaganda.

—Luego, se consideró *extensamente* sobre la creación de establecimientos de protección y enseñanza, levantándose la sesión á las 7 p. m.

Agradecimiento

Los deudos de Micaela Zabaleta de Lizarraga agradecen las demostraciones de condolencia recibidas con motivo de su reciente duelo.

Nuestros hermanos de campaña

Nuestros hermanos de campaña velan también por la buena marcha de EUSKAL ERRIA; pues hemos recibido varias cartas en las cuales se nos pide hagamos todo cuánto esté á nuestro alcance, *á fin de que siga reinando la armonía* entre nuestros asociados.

«No importa que nuestro tesoro sea relativamente pobre; sobran fondos para [illegible]

l'église carrée, au porche trapu, se montre à droite, au milieu des hauts cyprès. Elle est séparée du jeu de paume—l'église et le fronton—*une grande partie* de la vie basque, par un énorme chêne plusieurs fois séculaire. L'église d'Itxassou renferme de splendides ornements du XVIIe siècle, dus à la libéralité d'un *enfant du pays*, Pedro Etchegaray, enrichi en Amérique, qui, par suite de circonstances que nous ne connaissons pas, mourut à Séville. *Ces ornements* consistent en une croix, un ostensoir et un ciboire de grandes dimensions, en argent massif enrichi de pierres précieuses. Il est inutile de dire que ce trésor dans un *village frontière* à bien souvent tenté la cupidité des malandrins et que pas mal de tentatives de vol ont été faites, toutes ont été déjouées.

Après Itxassou, par de sombres défilés à travers des gorges sauvages, on rejoint la Nive, perdue de vue depuis longtemps, resserrée entre des rochers à pic, devenue un torrent impétueux, sauvage, aux eaux écumantes; puis, voici le Pas de Roland, énorme rocher que le *neveu de Charlemagne*, d'un coup de sa Durandal, fendit pour ouvrir un passage à l'armée de l'Empereur à la barbe fleurie.

Au delà de la célèbre brèche, c'est le pont de *Laxia* qui conduit au village de ce nom, caché au pied d'un coteau boisé. Si d'Itxassou on reprend la grande

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333
Teléfono LA URUGUAYA 909 Central
Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos
Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 1809-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón
Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

Euskal Erría

CONSEJO DIRECTIVO

Fernando Parrabire, Presidente.—*Francisco Goñi*, Vice-Presidente.—*Angel Magirena*, Secretario.—*Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zataraín*, Pro-Tesorero.—*Juan P. Aguerre*, Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta, Esteban Leoniz, Arnaud Mochó, Pedro Irolart, Pedro Bereciche, Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Pedro Frantchez, Beltrán Bidegaray, Arnaud Etcheverry, Juan Bautista Bidegaray (hijo), Fernando Darnaud

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Miguel Rethén.

SUPLENTES

Bernardo Eyheragaray, Ramón Iraizoz.

Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los martes, en el local de la calle Egido núm. 1384, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

SECCIÓN DE SEÑORAS

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidenta Honoraria, Manuela Caminos de Garmendia.

Presidenta, Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera I. de Zabaleta. *Secretaria*, María Elena Bereciche; *Pró-Secretaria*, Pascalina Etchevarne. *Tesorera*, María Julia Gascue. *Pró-Tesorera*, Paquita Gascue.

Vocales, Guillermina Aguiar de Garmendia Caminos, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarazú.

SUPLENTES

María I. de Guerra, Clara I. de Cobas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, María Iraizoz, Anselma Eguiluz, Carmen Eguiluz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguiluz.

Sus Sesiones

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1805, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

COMISIÓN DE FIESTAS

Presidente Honorario, Hermenegildo Aramendi.

Presidente, Regino Galdós; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère; *Tesorero*, Celerino Sánchez; *Vocales*, Ignacio Arocena, Juan Zubizarreta, Pedro M. Ciganda, Juan Pedro Eyheragaray, José B. Uranga.

Días de sesión

Todos los miércoles, á las 8 y 30 p. m., en el local de la calle Egido 1384, celebra sus sesiones.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.

Regino Galdós,
Vice-Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Agustín Zabaleta,
Pro-Secretario.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.

Angel Magirena,
Vocal.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

La distribucion del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719.—Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

chaussés d'espadrilles; puis ce sont fillettes et des enfants, en robes blanches, marchant deux par deux, les plus petites, les bras croisés, une couronne de fleurs sur la tête, les autres chargées de bannières et d'oriflammes un long voile cachant la chevelure. Autour de cette théorie, aussi bien comme agents de la force publique que comme gardes d'honneur, sont échelonnés des jeunes gens en pantalon blanc, la veste chamarrée de galons blancs, sur la tête, une sorte de haute tiare ornée de fleurs et de verroterie avec de larges rubans multicolores tombant sur les épaules; tous portent de longues hallebardes enrubannées. A quelques pas d'intervalle, trois autres jeunes gens, costumés de même façon, marchent dans la main une une baguette flexible, ses deux acolytes, des drapeaux tricolores. Derrière eux, les flûtistes et les tambourinaires, sans lesquels une fête basque ne serait pas complète, jouent de leurs instruments. Puis viennent le suisse, habillé comme tous les suisses de campagne, enfin le clergé, les prêtres, précédant le dais porté par les notables du bourg, sous lequel s'avance le curé tenant l'ostensoir. De temps en temps le cortège et des danseurs exécutent devant le St-Sacrement leur plus beau Mutchikoak ou leur plus brillante Expata-Dantza lanse des épées, pour la plus grande gloire de Dieu, puis ensuite, le cortège reprend sa marche, fermé par la foule des gens du pays.

Après Bidarray, la Nive se fraie en bruissant, un passage entre les rives abruptes qui s'écartent presque aussitôt, pour faire place à une plaine où se montrent les villages et bourgs d'Ossès, Gahardja, Saint-Martin d'Arossa, etc., au confluent des deux cours d'eau qui forment la Nive; puis vient Eyharce. Les montagnes se rapprochent de nouveau, la route passe entre les derniers contreforts desfonts Jarra et Arradoy jusqu'à l'entrée du bassin de Saint Jean; de tous côtés, au milieu de ruisseaux, s'éparpillent les communes d'Ascarat, d'Irouleguy, d'Uhart-Cize, dont l'église des XIVe et XVe siècles, a été restaurée en 1869, d'Ispoure, de Jaxu, d'Ainhaux, puis enfin, apparait Saint-Jean Pied de Port, la Iloua Jonana ou Don Iban Garazi des Basques, l'ancienne capitale de la Basse Navarre, devenue ville française à la suite du traité des Pyrénées.

Paul Lafond.

V.

Sección especial

Hombre formal, con antecedentes recomendables, vasco, para oficina, portería, etc.—Pretenciones modestas.—Ocurir: Rincón 719.—Ciudad.

—

Se ofrece un decidido joven vasco argentino, para la ejecución de cualquier trabajo, con informes excelentes.

Se dará razón, en la Administración de nuestro Semanario

—

El señor don Joaquín Zabalegui, establecido en la ciudad de Treinta y Tres, con herrería, carpintería y fábrica de rodados necesita un basko carpintero.

Para informes, ocúrrase al señor Eduardo Loppacher, calle Uruguay N.o 210, de esta ciudad.

—

Se ofrece joven práctico en trabajos de escritorio, con referencias á satisfacción. Darán razón en esta Administración.

—

Joven de 21 años para escritorio ó otra ocupación en casa de comercio con buenos informes.

—

Joven bilbaino de 16 años se ofrece para auxiliar de escritorio; práctico en cálculos mercantiles, escribe á máquina en esta administración.

Vascos sin colocación anuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

EN EL PUERTO

Seguridad de las mercaderías

Nos llegan repetidas quejas con motivo de las sustracciones de mercaderías que se realizan en la Aduana, especialmente por la noche, y cuando los bultos no han podido ser transportados á los depósitos.

En los muelles y aún en las lanchas, los rateros de mercaderías hacen de las suyas, abriendo cajones y apropiándose sin escrúpulos de aquello que puede convenirles.

Es el caso, pues, de excitar el celo de las autoridades encargadas de vigilar la mercadería no despachada aún. Parece que el servicio de vigilancia es actualmente precario. Sea por motivos de presupuesto ó por otra causa cualquiera, el hecho es que la seguridad en los muelles del puerto, durante las horas de la noche, no es muy completa.

Nuestro puerto requiere actualmente un personal numeroso de vigilancia, con el cual no se cuenta todavía. Es esa una mejora que conviene señalar, como de las que en primer término reclama el servicio del público. Y en tanto no sea posible crear un personal completo de policía portuaria, sería conveniente que se estimulara el celo de los actuales guardianes á fin de reprimir en lo posible las raterías y sustracciones que dejamos indicadas.

La manía nueva

EL ATLETISMO

Mientras el teatro casto, el teatro libertino y el teatro horrible se disputan el favor público con varia fortuna, es un signo curioso y que merece notarse la afluencia creciente de espectadores á las luchas. En todo tiempo se han exhibido luchadores, pero constituía una diversión algo desacreditada. Hoy, en cambio, está de moda. Sucede ahora con la lucha lo que antes con la pelota. El público elegante se limita por el momento á mirar; hay todavía muy pocos aficionados luchadores. Pero algunos partidarios fervientes aseguran que á medida que el mundo avance habrá gentlemen luchadores, como los hay saltadores de obstáculos, y como en España, que en las provincias donde abunda la ganadería todo joven noble es algo torero.

Esta vuelta del interés, aun del respeto por el músculo estaba prevista. El primer síntoma fué la dedicación á ejercicios elegantes y mundanos, á aquellos que, como el tennis, son un pretexto para reuniones, tes y flirts. Pero fué la aparición de la bicicleta la que inauguró el renacimiento del verdadero esfuerzo muscular; acto continuo fueron eliminados todos los seudoenérgicos. Pronto también el football preparó generaciones de atletas jóvenes, análogas á las que cada año derraman sobre el mundo los colegios ingleses. Desde entonces se buscan sin cesar nuevas formas de ejercer la destreza y la fuerza. ¿Saben ustedes que la esgrima á caballo vuelve también á estar de moda, evocando el recuerdo y las emociones de los grandes torneos del tiempo pasado?... El box sigue por su parte conservando partidarios, aunque sin hacer muchos prosélitos. Unicamente la lucha había sido descuidada, el cuerpo á cuerpo de donde las brutalidades han sido excluídas, pues que sólo se utilizan en él la fuerza y la destreza de los gestos, proscribiéndose la violencia de los golpes... No había duda que tarde ó temprano se volvería á ella.

* * *

Sería de veras lástima que el atletismo de la lucha no fuera reivindicado; porque es evidentemente el deporte por excelencia, ejercido sin armas—utilización de la fuerza y de la destreza humanas... ¿Quién no ha deseado alguna vez tener al alcance de su voluntad esa afirmación súbita de la personalidad que consiste en hacer tocar al adversario el suelo con la espalda? El pobre Pierre Maël, que fué un fecundo novelista popular y un atleta de primera fuerza, refería con halago que había encontrado una excelente discípula en una señorita de su familia. La joven, independiente y laboriosa, se disponía una tarde á atravesar la plaza de la Opera, cuando un transeunte muy bien puesto, aprovechando el momento en que se detuvo en el cordón de la acera para cruzar luego la calle, le deslizó al oído una frase admirativa y soez al mismo tiempo. La joven nada contestó, pero volviéndose tomó el galante entre sus brazos y dándole un «golpe cintura» de los más correctos, lo colocó horizontalmente sobre el asfalto, sin causarle daño... Después de lo cual atravesó la calzada tranquilamente. ¿No es esto encantador? ¿No es una hermosa respuesta á los importunidades?...

Pues bien, la fuerza que permite réplicas tan decisivas está en los músculos de todos ó casi todos nosotros. La mitad de los hombres—y de las mujeres—dispone de mucha más energía muscular de la que se imaginan y de la que gastan ordinariamente. Solamente nuestro peso,—sesenta á setenta kilos,—constituye un arma terrible: imaginémonos que se nos «venga encima» un maniquí de sesenta kilos; los resultados del encuentro pueden presumirse... En cuanto á las fuerzas de nuestros brazos, en la vida corriente, utilizamos como máximo la vigésima parte. Una pereza invencible nos incita á no pedir jamás á nuestros músculos un trabajo efectivo. ¿Qué hay de sorprendente, entonces, si, con los años, se vuelven inútiles aún para los menores esfuerzos? En particular son las mujeres las que se esterilizan, convencidas de que para guardar el brillo de su juventud deben agitarse lo menos posible; la fatiga física, dicen, afea los rasgos». Pero en compensación se someten, para no engrosar á los más extravagantes regímenes. Se obliga al estómago á cargar con la fatiga de que se libra á los miembros... El es el luchador eterno; pero como se le pide más de lo que puede dar, concluye por relajarse. ¡Así es el estado de los estómagos contemporáneos! Hoy se considera hasta poco elegante digerir bien...

* * *

Formulemos votos para que el atletismo puro, el atletismo que no recurre á otras armas que los músculos bien entrenados, se haga de moda, convirtiéndose en un snobismo.

Porque no hay ningún otro deporte que excite el amor propio en tan alto grado. Recibir mayor número de golpes que el adversario en un asalto, ó hacer menos puntos en el tennis ó el golf, no humilla tanto como ser acostados, contra todo nuestro deseo, sobre el suelo por brazos más vigorosos que los nuestros. En las sociedades antiguas, la costumbre de la lucha había desarrollado hasta el extremo lo que se podría llamar el placer de la victoria. Sería pues, de desearse la restauración de ese placer, máxime tratándose de una civilización tan vieja como es la nuestra, y en la que casi todos estamos muy predispuestos á la absoluta decadencia física, siendo así que con un simple acto voluntario lo combatiríamos eficazmente.

Marcel Prevost.

EUSKAL-ERRIA
ORGANO BASKONGADO DEL URUGUAY
Aparece semanalmente en Montevideo, con nutrido y ameno material de lectura

Este portavoz de la amada Euskaria, nos trae el eco de cuanto de interés allá acaece, de todo aquello que tiene atingencia con los hechos, vida y costumbres del solar de nuestros padres - - - - - - - - -

$ 2.50 anuales en el interior

$ 2.00 anuales en la capital

No debe faltar en el hogar de ningún basko. Todos aquellos que se sientan eúskaros, deben ser sus suscriptores, contribuyendo así al sostenimiento de la única hoja que, fiel á las tradiciones heredadas de nuestros mayores, es en parte redactada en el idioma baskongado - - - - - - - - - -

EN CONSECUENCIA: Si es Vd. basko, si es Vd. hijo ó descendiente de baskos, si la raza de Aitor le es á Vd. simpática, recorte y envíe á la dirección en el indicada, el cupón siguiente:

Sr. Administrador de "EUSKAL-ERRIA",
Don LORENZO ZABALETA.
Calle Rincón núm. 719
MONTEVIDEO.

Sírvase anotarme como suscriptor de ese periódico, por el término de un año.—El importe respectivo, puede cobrarlo en

FIRMA

DIRECCIÓN

CASOS Y COSAS

UNA PARTIDA DE AJEDREZ

Deber la vida y un reino á las circunstancias de haberse prolongado algo más de lo regular una partida de ajedrez, es una coincidencia histórica que no puede dejar de excitar la curiosidad.

Habiendo Mohamet VI subido al trono de Granada, mandó inmediatamente encerrar en el castillo de Salobreña á su hermano Yusef, cuyos derechos acababa de atropellar. Doce años hacía que este príncipe vivía privado de la libertad, cuando sintiéndose el opresor atacado de una enfermedad mortal, quiso asegurar el cetro en manos de su hijo, y para este objeto comprendió que nada mejor podía hacerse que despojar de

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra EUSKAL-ERRIA; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. EUSKAL-ERRIA, es el mensajero de Euskaria.

la vida al que mediando alguna fortuita combinación podía alguna vez reivindicar la corona. Encargó la consumación del atentado á uno de sus confidentes, dándole una carta concebida en estos términos:

"Alcaide de Salobreña, mi buen servidor: Tan pronto como el oficial de mis guardias Acmed-ben-Yarne te entregue la presente mandarás cortar la cabeza á mi hermano Cid Yusef y me la remitirás con el dador. Cuento con tu celo".

Cuando Acmed-ben-Yarne llegó á Salobreña, encontró al príncipe jugando al ajedrez con el gobernador. Ambos estaban sentados en ricos almohadones de preciosas telas de seda, bordadas de oro, en una estancia espléndidamente adornada; pues Yusef se había sabido captar el aprecio del alcaide, por la noble resignación con que sobrellevaba su desgracia.

Así es que tan luego como pasó la vista por la fatal orden que traía el mensajero, se sintió de tal manera afectado, que dejando caer sobre el tablero el pergamino en que venía escrita, dió lugar á que el príncipe pudiera leer su contenido. Yusef recibió la terrible noticia como persona preparada ya muy de antemano, y sin alterar la voz, pidió algunas horas de término para despedirse de su familia, y viendo que el mensajero no estaba dispuesto á concedérselas, frunció la frente, y con imposible sonrisa, pidió que por lo menos le dejaran ganar su última partida de ajedrez.

Lo nimio del favor conmovió al mensajero, y el preso siguió moviendo tranquilamente los peones, é indicando jugadas al alcaide, que era el que en realidad parecía hallarse en el último trance.

Yusef se hallaba ya á punto de ganar la partida, cuando cubiertos de sudor y de polvo, entraron en el aposento tres caballeros que, matando caballos, como suele vulgarmente decirse, acababan de recorrer las once leguas que median entre Granada y Salobreña. Hincan respetuosamente la rodilla ante el príncipe, y besando su mano, lo proclaman Rey por muerte del hermano. El mensajero, petrificado de espanto, vacila, pero al oír que el gobernador manda izar banderas por el nuevo soberano, desenvaina la cimitarra preparada poco antes para cortarle la cabeza, y la esgrime en señal de que es la primera que brillan en defensa de sus legítimos derechos.

¡Nunca llega tarde quien anda con buena ventura!

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n n. *Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).*

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 206. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. *Teléfono La Uruguaya* 2332 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—*Avisa á su numerosa clientela* que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay.—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 683.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1766 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—*Escribano* y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439. Teléfono La Uruguaya 626 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775 —Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista —Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

Pensión Baskongada

— DE —

Ignacio Asurabarrena

CALLE COLON NÚM. 1555

Casa especial para pasajeros. Todas las piezas dan á la calle.—Servicio esmeradísimo y completo.—Cocina de primera calidad. Tranvías en la puerta para todas direcciones.

MONTEVIDEO

Mateo Brunet & C.a

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 279 **Telegramas Brunet**

CALLE URUGUAY 938

Surtido especial en artículos españoles - Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, sidra Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Jehnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garante prolijidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL —De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonca)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 956a, Montevideo.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. G. Rondeau, 1420

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183

Miguel Rethén

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina

Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

COLOMBIA 2 b

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compra en París

1423 ITUZAINGÓ—1433

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltrán Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 893

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

Señoras, señoritas

PIDAN Y USEN

EL CORSÉ MASCOTA

De pura ballena, inoxidables, los más elegantes y modernos, fabricación francesa esmeradísima. A $ 2.00, 2.50, 3.50, 4.00 y 5 $.

ÚNICO AGENTE EN EL URUGUAY:

EMILIO LOPEZ QUINTELA

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Fer [illegible]

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

MONTEVIDEO

CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

LA ESPERANZA MARCA REGISTRADA — MARCA REGISTRADA LUNA

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, *recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales,* cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, *fabricación de artículos rurales*, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

Francisco Goñi y C.a

Gran fábrica á vapor de calzado

Talabartería y artículos de viaje

Todo lo concerniente al ramo es de primera calidad

Calle Uruguay 867 y 873

MONTEVIDEO. **(Teléfono La Uruguaya 857 Central**

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

AVENIDA 18 DE JULIO 1049 ESQUINA RIO NEGRO

MONTEVIDEO

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:
Azul Reckitt's para la ropa.
Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.
Vinos especiales de *Mesa y seco Pladellorens, calidades inmejorables.*
Todos los productos en condiciones excepcionales.
Calidades extras.

Teléfonos las dos compañías

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos, *proporcionan el exquisito*

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

"IDEAL" ZAPATERIA

— DE —

PASCUAL SMALDONE

Gran surtido en calzado importado y del país. Especialidad en calzado **Norte Americano** de las afamadas *marcas:* **The American Shoe from Boston, Kettlen y Konquerer.**

Precios sumamente módicos

Calle Uruguay núm. 1113 casi esq. A. de la Paz

MONTEVIDEO

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina é Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES

Valentín Martínez y Ca. - Montevideo